



光緒廣彩波斯文描金開光人物花鳥紋潘趣碗

再談伊斯蘭聖訓瓷器

作者：黃艾

有瓷友認為外銷瓷始自明、清；實則遠在東漢時，中國瓷器已經海路由馬六甲、蘇門答臘到印度了。唐、宋時期，繪有伊斯蘭紋飾的瓷器，包括邢窯、長沙窯、越窯的產品，都是經南中國海到中南半島、南洋群島，再向西經過馬六甲海峽至印度洋，再經紅海運或波斯灣抵達阿拉伯地區回教國家的。1998年在印尼勿裡洞 (Belitung) 發現的「黑石號」出水瓷已然證實唐代已有外銷伊斯蘭聖訓紋飾瓷器了。



穆罕默德 (左) 和伊斯蘭聖訓 (右) 徽號

筆者前在《伊斯蘭聖訓瓷器》一文有介紹過明、清時期景德鎮生產的伊斯蘭紋飾瓷器，但忽略了後期在廣州生產的「廣彩伊斯蘭聖訓瓷」。

伊斯蘭文化有兩大淵源，其一《古蘭經》，主要內容包括信仰、教法、道德修養，與及人文自然科學四大領域；其二為《聖訓》(即 Hadith，意為敘述)，即先知穆罕默德的言行錄；《聖訓》由後人所編，於8至9世紀業已形成，是對《古蘭經》的詮釋。明代正德時期和清早期的伊斯蘭紋飾瓷器，都有大段聖訓或金句，筆者從前也有談過了。



清光緒 (19世紀) 粉彩阿拉伯文大盤二款

我國的外銷瓷，明代時一向都是在景德鎮完成全部生產流程的。迄清早期亦是如此；但在清中期，由於訂製數量增加，1730 年代初期，作為外銷重鎮的廣州，為了消化訂單和縮短生產前期，已開始從景德鎮訂購白瓷素胚，再由廣州畫工以釉上彩方式加工完成紋飾繪製。十八世紀中葉以後，廣州已成為製作「廣彩」的外銷瓷中心了。



光緒十二年 (1886) 大盤，銘文為「奉大蘇丹瑪蘇陛下之命於教曆 1297 年製造」

廣彩瓷器在十八、十九世紀時的外銷市場主要是歐洲、美國。在十九世紀中、晚期，廣彩瓷器出現了少量用墨彩或金彩書寫伊斯蘭銘文的器皿，文字用阿拉伯文或波斯文，銷售目的地以伊朗、埃及等阿拉伯地區為主，器型以大碗、大盤為主。



光緒廣彩波斯文花鳥紋(左)及道光阿拉伯文人物紋潘趣碗(右)

銘文使用波斯語，因為波斯語用阿拉伯字母拼寫，有近百分之六十的詞彙與阿拉伯語相近。而我國瓷器上的伊斯蘭銘文都習慣用波斯語拚寫，亦有正式地用阿拉伯語書寫。

因為當時外銷歐、美的廣彩瓷，以餐具為主，訂購的以家族紋章瓷為最大宗；所以外銷至阿拉伯地區的瓷器款式，也多從基本餐具款式挑選。客戶對紋飾圖案亦沒有特別要求，也多從現成外銷歐、美的現成樣本內選擇，只把家族紋章換成伊斯蘭銘文而已。



光緒十一年(1885)大盤，銘文為「萬壽無疆，國運昌盛，教歷1302年」

穆斯林習慣席地而坐手抓進食，個人專用杯、碟等並不合用，為配合當地飲食和使用習慣，故器型多為大碗、大盤。按傳世廣彩伊斯蘭銘文瓷器觀之，訂製的大碗，即當時流行的「潘趣碗」(Punch Bowl)，西人訂製用作調配合酒精「雜飲」之用，但穆斯林禁酒，「潘趣碗」此雞尾酒盛器，則移作盛果子器皿或作淨手器用。

但綜合傳世的伊斯蘭銘文廣彩瓷器上的銘文內容，和明代及清初的銘文內容又截然不同，並不以聖訓為主，反而是以讚頌某人、紀念某事而特別訂製的；而一般都帶有伊斯蘭紀年款。所以我個人認為清中、晚期伊斯蘭銘文廣彩瓷器，基本上已不能稱作「伊斯蘭聖訓瓷器」了，按其性質，應該屬於「紀念瓷器」了。



道光二十六年 (1846) 廣彩潘趣碗
碗心銘文為對教長侯賽因讚頌之詞，紀元為伊斯蘭教曆 1263 年。